



CONTRACT DE VÂNZARE-CUMPĂRARE NR. 1256/25/09/2018

VÂNZĂTOR/SELLER	S.C. SARGEANT MARINE BITUMEN S.R.L.
Sediul social	Constanța, str.Traian nr.68 A, etajul 2, biroul 4
Județul	Constanța
Tel:/Fax:	+40241605 120/ +40241 605 127
Registrul Comerțului	J13/807/2013
E-mail	legal@sargeant.ro
Cod fiscal	RO 31471946
Cont Bancar	
reprezentată legal de către:	
	Denumită în continuare "VÂNZĂTOR" <i>hereinafter referred to as the "SELLER"</i>

CUMPĂRĂTOR/BUYER	ADMINISTRARE ACTIVE SECTOR 3 S.R.L.
Sediul social	Calea Vitan, nr. 242, Parter, Camera 6 Sector 3
Județul	București
Tel:/Fax:	0762.630.903
Registrul Comerțului	J40/14752/2012
E-mail	Activesector3@gmail.com
Cod fiscal	31012790
Cont Bancar	
reprezentată legal de către:	în calitate de președinte Consiliul de Administrație
	Denumită în continuare "CUMPĂRĂTOR" <i>hereinafter referred to as the "BUYER"</i>

Fiecare dintre ele denumită separat "**Parte**" sau împreună "**Părți**" / Each "**Party**" or collectively the "**Parties**"

A : COMMERCIAL		
Produs/Product	<p>Tipul produsului se face prin acceptul ambelor părți astfel cum se poate evidenția din ofertele emise de către Vânzător și din emiterea comenzii de către Cumpărător și confirmată de către Vânzător.</p> <p><i>The type of Product is by agreement of both parties as evidenced by offers issued by the Seller and the issuance of an order to supply issued by the Buyer and confirmed by the Seller.</i></p>	Art.C1
DURATA/DURATION	<p>Data intrării în vigoare: 1 ianuarie 2018 Data încetării: 31 decembrie 2018</p> <p>Prezentul contract se va prelungi în mod automat cu un an dacă nu este denunțat de către oricare dintre părți cu o lună înainte de sfârșitul perioadei contractuale actuale.</p> <p><i>Effective date: 2018, 1st of January End date: 2018, 31st of December</i></p> <p><i>This Agreement shall automatically extend by one year unless terminated by either Party one months before the end of the current contract period.</i></p>	
PREȚUL, CANTITATEA ȘI CONDIȚIILE DE LIVRARE / PRICE, QUANTITY AND DELIVERY CONDITIONS	<p>Stabilirea cantității, a condițiilor de livrare, a termenului de plată, a prețului și a monedei de schimb se face prin acceptul ambelor părți astfel cum reiese din ofertele emise de către Vânzător și din emiterea comenzii de către Cumpărător și confirmarea acesteia de către Vânzător.</p> <p><i>The setting of the quantity, delivery conditions, the payment term, price and currency is by agreement of both parties as evidenced by offers issued by the Seller and the issuance of an order to supply issued by the Buyer and confirmed by the Seller.</i></p>	Art. E1 Art.D

B : Definiții / Definitions	
<p>În acest contract, următoarele cuvinte și expresii vor avea sensurile ce le sunt atribuite prin prezentul, cu excepția cazului când contextul impune o interpretare diferită;</p>	<p><i>In this Agreement, following words and expressions shall have the meanings hereby assigned to them except where the context otherwise requires;</i></p>

B : Definiții / Definitions

B.1 „**Contract**” desemnează prezentul acord împreună cu toate anexele sale și modificările realizate în mod corespunzător.

B.2 "**Informații confidențiale**" se referă la orice informație în legătură cu executarea prezentului Contract sau care are legătură cu afacerea Vanzatorului, cumpărătorilor sau alte afaceri, în orice formă, precum și toate datele care rezultă direct sau indirect din astfel de informații.

B.3 "**EN12591**" Norma europeană stabilită pentru determinarea specificațiilor Bitumului.

B.4 "**Eveniment de Forță Majoră**" definește, în legătură cu orice Parte, orice fapt, eveniment sau circumstanță a cărei cauză este în afara controlului rezonabil al Părții, inclusiv războiul, actele teroriste, revolta, insurecția, rebeliunea civilă, inundațiile, cutremurul, incendiile, exploziile, epidemiile, eliberarea de radiații ionizante sau contaminare prin radioactivitate, contaminarea chimică sau biologică sau (nu implică numai pe angajații sau asociații Părții în cazul în care un eveniment de Forță Majoră a avut loc) orice grevă, blocaj sau alte dispute de comerț industrial, pe care Partea afectată, cu exercitarea diligențelor rezonabile, este în imposibilitatea de a le preveni sau contracara.

B.5 "**Legea**" semnifică toate legile aplicabile, inclusiv, dar fără a se limita la următoarele: drept constituțional, drept civil, cutumă, drept internațional, tratate, statute, decrete, edicte, coduri, ordine, hotărâri, norme, ordonanțe, și reglementările la orice nivel local, municipal, teritorial, județean, federal, național sau orice altă autoritate sau agenție guvernamentală constituită în mod corespunzător. Termenul include orice legislație, statut sau dispoziție legală care le modifică, extinde, consolidează sau înlocuiește, și include orice ordine, regulamente, instrumente sau alte reglementări subsecvente întocmite în conformitate cu legislația, statutul sau dispozițiile legale relevante.

B.6. "**Produce**" sau "**Produse**" se referă la toate tipurile de Bitum (sau Asfalt) livrate în strictă conformitate cu specificațiile EN12591 și întotdeauna cu respectarea Normelor EN12591.

B.7 "**Calitate**" se referă la caracteristicile materiale ale Produsului, testate și determinate de o autoritate de testare competentă și în conformitate cu Norma Europeană EN12591.

B.8 "**Proprietatea**" desemnează dreptul de proprietate asupra Produsului.

B.9 "**Tona**" înseamnă o măsurare a greutateii echivalentă cu 1.000 kg sau 2.204,62 livre masă.

B.1 "**Agreement**" means this present Agreement together with all its Appendices and duly executed Amendments.

B.2 "**Confidential Information**" means any information in connection with the performance of this Agreement or otherwise relating to the Seller's business, customers or other affairs in any form whatsoever and all data derived directly or indirectly from such information.

B.3 "**EN12591**" European Norm established for determination of specifications for Bitumen.

B.4 "**Force Majeure Event**" means, in relation to any Party, any act, event or circumstance, the cause of which is beyond that Party's reasonable control, including war, terrorist acts, riot, insurrection, civil commotion, flood, earthquake, fire, explosion, epidemic, release of ionizing radiation or contamination by radioactivity, chemical or biological contamination or (not involving solely the employees of the Party asserting that a Force Majeure Event has occurred, or its Affiliates) any strike, lock-out or other industrial trade dispute, that the Affected Party is, with the exercise of reasonable diligence, unable to prevent or provide against.

B.5 "**Law**" means all applicable laws including without limitation the following: constitutional law, civil law, common law, international law, , treaties, statutes, decrees, edicts, codes, orders, judgments, rules, ordinances, and regulations of any local, municipal, territorial, provincial, federated, national or any other duly constituted governmental authority or agency. It includes any legislation, statute or statutory provision which amends, extends, consolidates or replaces the same, and shall include any orders, regulations, instruments or other subordinate legislation made under the relevant legislation, statute or statutory provision.

B.6 "**Product**" or "**Products**" means all grades of Bitumen (or Asphalt) which are delivered in strict accordance with EN12591 specifications and always compliant to the EN12591 specifications

B.7 "**Quality**" shall refer to the material characteristics of the Product as tested and determined by a competent testing authority and in compliance with the European Norm EN12591.

B.8 "**Title**" shall mean the ownership of the Product.

B.9 "**Ton**" means a measurement of weight equivalent to 1,000 kilograms or 2,204.62

B : Definiții / Definitions	
<p>Atunci când sunt determinate de măsurători volumetrice, tonele metrice trebuie să fie corectate în funcție de temperatura standard sau 15 grade Celsius.</p> <p>B.10 "Incoterms" se referă la regulile Comerțului Internațional din 2010 cu privire la comerț</p> <p>B.11 "Locația de încărcare" înseamnă locația produsului pentru furnizare în temeiul prezentului contract.</p> <p>B.12 "Ofertă" înseamnă documentul trimis de către Vânzător către cumpărător pentru furnizarea de produse în temeiul prezentului contract.</p> <p>Oferta include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - cantitatea - tipul de bitum care trebuie livrat <p>Cumpărătorului,</p> <ul style="list-style-type: none"> - locul de încărcare, - data livrării, - detaliile complete ale locului de livrare (în cazul livrării CPT) -prețul - termenul de plată <p>B13. "Comandă" înseamnă acceptarea de către Cumpărătorii a ofertei Vânzătorilor</p> <p>B14. "Program de livrare" se referă la specificarea datei, orei și locului livrării produsului solicitat de către Cumpărător.</p>	<p><i>avoirdupois pounds. Metric Tons when determined from volumetric measurements shall be corrected back the standard temperature or 15 degrees Celsius.</i></p> <p><i>B.10 "Incoterms" means the International Chamber of Commerce 2010 rules for trade</i></p> <p><i>B.11 "Loading Location" means the location of the product for supply under this Agreement</i></p> <p><i>B.12 "Offer" means the document sent by Seller to Buyer for the supply of product under this Agreement.</i></p> <p><i>The Offer shall include :-</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>- the quantity</i> <i>- the type of the bitumen to be delivered to the Buyer,</i> <i>- the Location of Loading,</i> <i>- the delivery date,</i> <i>- the full details of the place of delivery (in case of CPT delivery</i> <i>-the price</i> <i>- the term of payment</i> <p><i>B13. "Order" means the Buyers acceptance of the Sellers offer</i></p> <p><i>B14. "Delivery Schedule" means the specification of the date, time and location of the delivery of the Product requested by the Buyer.</i></p>

C : PRODUS/PRODUCT	
<p>C1 - Specificațiile tehnice ale produselor care fac obiectul prezentului contract sunt:</p> <p>Bitum 50/70: – Anexa 1</p> <p>Bitum 70/100: – Anexa 1</p> <p>PMB: – Anexa 2</p>	<p>C1 - Technical Specification of the Products covered by this contract are:-</p> <p>Bitumen 50/70: – Appendix 1</p> <p>Bitumen 70/100:– Appendix 1</p> <p>PMB: – Appendix 2</p>
<p>C2 -Certificarea calității</p> <p>Calitatea Bitumului trebuie să îndeplinească standardele stabilite de norma EN 12591 (Standardele europene în vigoare la momentul semnării prezentului Contract); în ceea ce privește secțiunea A, Produsul și Calitatea trebuie să fie atestate printr-un Certificat de Calitate emis de Rafinaria de unde provine produsul sau printr-un certificat emis de un Laborator din România.</p>	<p>C2 - Quality Certification</p> <p>The Quality of the Bitumen shall meet standards set forth by EN 12591 (European Standards in place at the time of signing of this Contract) with respect to Section A, Product, and said Quality shall be attested by a Refinery Certificate of Quality from the source of the material or Certified Romanian Laboratory.</p>
<p>C3 – Origine</p> <p>Produsul care urmează să fie furnizat în temeiul prezentului contract trebuie să provină dintr-o Rafinărie europeană.</p>	<p>C3 - Origin</p> <p>Product to be supplied under this Contract is to originate from a European Refinery.</p>
<p>C4 - Temperatura</p>	<p>C4 - Temperature</p>

C : PRODUS/PRODUCT	
Temperatura din locatia de incarcare a bitumului trebuie să fie de minimum 140 °C.	The temperature of the bitumen from the Loading Location Terminal shall be of minimum 140° C

D : FINANCIAL	
D1 –Cumpărătorul trebuie sa plateasca valoarea bunurilor achiziționate la prețul si cantitate.	<i>D1 - The Buyer shall pay the value of the purchased goods at the price in accordance with the price and quantity.</i>
D2 –PLATĂ ÎN AVANS Cumpărătorul va plăti în contul Vanzătorului o sumă egală cu proforma emisă de Vanzător înainte de încărcare.	D2 –ADVANCE PAYMENT. <i>Buyer will pay to the account of Seller an amount equal to the proforma issued by Seller prior to loading.</i>
D3 – CREDITARE Cumpărătorului i se poate acorda un termen de plată, valoarea limită de creditare și termenul de plată urmând a fi stabilite de către Vanzător. Vanzătorul poate să modifice sau să anuleze valoarea limitei de creditare în orice moment fără a anunța cumpărătorul. Orice reducere a limitei de creditare de către vânzător nu afectează acordul sau Termenii de plată și Produsele care au fost deja vândute în baza acestui contract.	D3 – CREDIT <i>Buyer may be granted a term of payment, the amount of the Credit Limit and the Payment Term will be established by the Seller. The Seller may vary or cancel the amount of Credit Limit at any point without recourse from the Buyer. Any reduction of Credit Limit by the Seller does not affect the agreement or Payment Terms on and Product that has already been sold under this contract.</i>
D4 - Facturile se vor emite conform prețului și monezii din oferta emisa de către Vanzător și acceptată de către Cumpărător.	<i>D4 - The invoices shall be issued in accordance with the price and currency in the offer issued by Seller and accepted by Buyer</i>
D5 - Factura va fi expediată prin E-MAIL, sau prin poștă.	<i>D5 -Invoice shall be sent by E-MAIL or certified mail</i>
D6 - Plata se face în următoarele conturi bancare, în funcție de moneda stipulată în ofertă:	<i>D6 - The payment shall be made to the following bank accounts depending upon the currency stipulated in the offer:</i>
Plata se va efectua integral în conturile societății fără drept de compensare.	<i>Payment to be made in full without the right of set off to our bank accounts.</i>
D7 – Bilete la ordin În cazul în care Vanzătorul solicită un cec sau un bilet la ordin de la Cumpărător	D7 - Promissory notes <i>In the event the Seller requests a check or promissory note from the Buyer</i>

k

D : FINANCIAL

D7a - Cumpărătorul predă Vânzătorului un cec sau bilet la ordin, fiecare marcat cu mențiunea "fără protest" și susținut de acesta, urmând ca fiecare dintre acestea să fie acceptate de către S.C. SARGEANT MARINE BITUMEN S.R.L. În cazul în care Cumpărătorul nu își îndeplinește obligațiile contractuale, cecurile sau biletele la ordin sunt folosite pentru a plăti Vânzătorul, fără informarea sau notificarea Cumpărătorului sau fără a efectua alte formalități anterioare.

D7b - În cazul în care Cumpărătorul remite Vânzătorului un instrument de plată pentru stingerea obligațiilor de plată rezultate din derularea prezentului contract, Cumpărătorul împuternicește pe S.C. SARGEANT MARINE BITUMEN S.R.L. și/sau angajații acesteia din urmă să-l completeze și să-l introducă spre decontare în scopul achitării soldului și a penalităților aferente sumelor neachitate la termen, calculate conform prezentului contract.

D7c - La emiterea instrumentelor de plată în favoarea Vânzătorului, Cumpărătorul se obligă și garantează, cunoscând prevederile art.313 Cod penal, art. 239 Cod Penal și art.244 Cod penal, să asigure acoperirea necesară și să nu retragă după emitere suma existentă în contul bancar menționat pe instrumentul de plată predat. Cumpărătorul cunoaște că acordul asupra utilizării acestor instrumente de plată constituie motivul determinant al încheierii contractului de către Vânzător care, în lipsa acestei prevederi, nu ar fi fost de acord să livreze marfa cu plată la termen. De asemenea, Cumpărătorul cunoaște faptul că în cazul în care cecul/ biletul la ordin nu are acoperire, acest lucru va afecta grav afacerea Vânzătorului, și cunoașterea acestui fapt implică obținerea și monitorizarea acestui rezultat; în cazul imposibilității de a deconta sumele datorate în cadrul convenției convenite, suma și perioada de timp determină răspunderea Cumpărătorului și a reprezentanților săi legali (răspunderea penală, contractuală sau civilă, după caz). Cumpărătorul garantează vânzătorului că, la momentul emiterii oricărui instrument de plată - cec sau bilet la ordin - deține suma necesară pentru plata garantată și că va menține această sumă disponibilă până la plata integrală - în concluzie, este conștient și este de acord că acest tip de acțiune constituie o infracțiune de fraudă prin emiterea de cecuri fără acoperire, infracțiune care se sancționează conform prevederilor din Codul Penal.

D7a - The Buyer delivers to the Seller a check or promissory notes each marked "no protest" and endorsed to that have to be accepted by S.C. SARGEANT MARINE BITUMEN S.R.L. If the Buyer does not perform its contractual obligations, the checks or the promissory notes shall be used to pay the Seller, without informing or giving notice to the Buyer or without performing any other prior formalities.

D7b - If the Buyer is required to provide a check to settle the payment obligations arising from the performance of this agreement, the Buyer authorizes the S.C. SARGEANT MARINE BITUMEN S.R.L. and / or its employees to fill it in and use it for reimbursement, in order to pay the balance plus the penalties of the amounts which were not paid on time, and were calculated according to this Agreement.

D7c - When issuing payment instruments in favour of the Seller, the buyer undertakes and guarantees, being aware of the provisions of art.313 of the Penal Code, art.239 of the Penal Code and art.244 of the Penal Code, to provide the necessary coverage and after issuing not to withdraw the existing amount in the bank account mentioned on the submitted payment instrument. The buyer is aware that the agreement on the use of these payment tools is the main reason for concluding this agreement by the Seller, who in the absence of such provisions would not have agreed to deliver the goods and the payment to be done on due date. Also, the Buyer knows that if the checks / promissory notes are not covered, this will seriously damage the Seller's business, and being aware of this involves obtaining and monitoring this result, in the case of the impossibility to settle the due amounts within the agreed amount and period of time, this triggers the liability of the Buyer and of its legal representatives (criminal, contractual or civil liability, as appropriate). The Buyer warrants the Seller that at the time of issue of any instrument of payment - check or promissory note - it has the necessary amount for the guaranteed payment, and that he will keep this amount available until the integral payment - so, he is aware and agrees that this kind of action constitutes a fraud offense by issuing uncovered checks, and it is punishable pursuant to the penalties of the Penal Code.

D : FINANCIAL	
<p>D8 – Penalități și neîndeplinirea obligațiilor</p> <p>D8a - Plățile efectuate de către cumpărător după data scadenței dau dreptul Vanzatorului să solicite penalități de întârziere de 0,05% pentru fiecare zi de întârziere aplicate la suma totală datorată de la data scadenței facturii până la primirea efectivă a plății pentru valoarea bunurilor. Aceleași penalități, calculate pentru fiecare zi de întârziere, pot fi imputate vânzătorului dacă bunurile nu sunt livrate la data stabilită.</p> <p>D8b - Facturile de penalizare se plătesc la cinci zile după emitere.</p> <p>D8c - În cazul în care Cumpărătorul întârzie plata pentru facturile datorate, Vânzătorul are opțiunea de a opri livrarea de bitum până la plata integrală a tuturor sumelor datorate. În cazul în care alimentarea cu bitum este oprită din cauza unei încălcări a termenului de plată, vânzătorul nu este răspunzător față de cumpărător și / sau terți pentru orice daună care poate fi cauzată sau poate fi legată direct sau indirect de întreruperea furnizării de bitum.</p> <p>D8d - În conformitate cu prevederile art. 1523 din Codul civil, în cazul în care termenul de plată nu este îndeplinit, Cumpărătorul se află de drept în intarziere fără notificare prealabilă sau orice altă formalitate.</p> <p>D8e - În cazul în care Cumpărătorul nu își îndeplinește obligațiile contractuale asumate, Vânzătorul poate intenta acțiune în instanța împotriva Cumpărătorului pentru a recupera întreaga datorie, inclusiv penalități, dobânzi și daune, fără a se putea invoca beneficiul de discuțiune și diviziune prevăzut de art. 2294 și art. 2298 din Codul civil.</p>	<p>D8 – Penalties and Default</p> <p><i>D8a - Payments made by Buyer after the due date entitles the Seller to ask for late payment penalties of 0.05% for each day of delay applied on the total due amount from the invoice due date until the actual receipt of the payment for the value of goods. The same penalties, calculated for each day of delay are imputable to the Seller if the goods are not delivered at the agreed term.</i></p> <p><i>D8b - Penalty invoices are to be paid five days after issuance.</i></p> <p><i>D8c - If the Buyer delays the payment of the due invoices, the Seller has the option to stop the delivery of bitumen until the full payment of all due amounts. If the bitumen supply is stopped due to a breach in payment terms, the Seller is not liable to the Buyer and / or to third parties for any damage that may be caused or may be directly or indirectly connected with stopping the supply of bitumen.</i></p> <p><i>D8d - Pursuant to the provisions of the art. 1523 of Civil Code, if the payment term is not met, the Buyer shall be in payment default without prior notification or any other formality.</i></p> <p><i>D8e - If the Buyer does not perform its undertaken contractual obligations, the Seller can sue the Buyer, in order to recover the entire debt, including penalties, interest and damages, without them being able to invoke the benefit of discussion and division provided by art. 2294 and art. 2298 of the Civil Code.</i></p>
<p>D9 - Taxa pe valoarea adăugată "Taxa pe valoarea adăugată" sau "TVA" desemnează: (a) orice taxă pe valoarea adăugată, sau (b) orice înlocuitor sau alte taxe percepute în funcție de valoarea adăugată la o tranzacție.</p> <p>Toate sumele la care se face referire în acest Acord vor fi considerate ca fiind excluse de orice TVA aplicabilă pentru furnizarea Produsului conform prezentului Contract. Dacă TVA este plătită în mod corespunzător pentru o astfel de prestare de servicii</p>	<p>D9 - Value Added Tax "Value Added Tax" or "VAT" means: (a) any value added tax, or (b) any replacement or other tax levied by reference to value added to a transaction.</p> <p><i>Any amounts referred to in this Agreement will be deemed to be exclusive of any applicable VAT chargeable on the supply of Product hereunder. If VAT is properly chargeable on any such supply of services by the Seller, the Buyer shall pay to the</i></p>

D : FINANCIAL	
de către Vânzător, Cumpărătorul va plăti Vânzătorului o sumă suplimentară egală cu TVA-ul plătit, cu condiția ca Vânzătorul să furnizeze Cumpărătorului o factură valabilă pentru impozitul pe profit conform Capitolului 3 al Directivei 2006/112/EC a Consiliului CE și a normelor privind TVA-ul aplicabile în jurisdicția unde are loc furnizarea.	<i>Seller an additional amount equal to the VAT chargeable provided that the Seller provides the Buyer with a valid VAT tax invoice pursuant to Chapter 3 of the EC Council Directive 2006/112/EC and the applicable VAT rules in the jurisdiction of supply.</i>

E : LOGISTICS	
<p>E1 – Ofertă, Comandă și Livrare</p> <p>E1a - Cumpărătorul va emite o confirmare scrisă de acceptare a ofertei (Comanda). Cumpărătorul va furniza, de asemenea, Programul de livrare pentru produs cu 48 de ore înainte de prima dată de livrare cerută, dar primită în intervalul orar 08:00 - 18:00 de luni până vineri.</p> <p>E1b –Comanda va cuprinde informațiile suplimentare despre detaliile complete ale locației de livrare (în cazul livrării CPT) sau detaliile de transport, șoferul și datele de înregistrare ale camionului și remorcii (în cazul livrării FCA).</p> <p>E1c - Vânzătorul are 24 ore de la primirea comenzii pentru a confirma că livrarea poate fi efectuată. Vânzătorul nu va fi ținut răspunzător dacă refuza onorarea comenzii.</p> <p>E1d -În cazul livrărilor FCA, reprezentantul Cumpărătorului este persoana care colectează bunurile și semnează toate documentele însoțitoare ale mărfii.</p> <p>E1e - Comanda și Programul de livrare va fi transmis pe e-mail la adresa logistics@sargeant.ro și ssirbu@sargeant.ro.</p> <p>E1f Acceptarea programului de livrare va fi confirmat la adresa de e-mail furnizată de Cumpărător.</p>	<p>E1 – Offer, Order And Delivery</p> <p><i>E1a -- Buyer will issue a written confirmation accepting the offer (the "Order"). Buyer will also provide the Delivery Schedule for the product 48 hours in advance of the first requested delivery date but received during the hours 08:00 to 18:00 Monday to Friday.</i></p> <p><i>E1b - The Order shall include the additional information of, the full details of the place of delivery (in case of CPT delivery) or the transport company, driver and registration details of truck and trailer (in case of FCA delivery).</i></p> <p><i>E1c - The Seller has 24 hours from receipt of the Delivery Schedule to confirm that delivery can be made, Seller shall not be held responsible if within this time limit Seller refuses the Delivery Schedule.</i></p> <p><i>E1d -For FCA delivery Buyer's representative is the person who collects the goods and signs the accompanying documents.</i></p> <p><i>E1e - Order and Delivery Schedule are to be made by email address to logistics@sargeant.ro and ssirbu@sargeant.ro.</i></p> <p><i>E1f- Acceptance of Delivery Schedule will be confirmed to the email address provided by the Buyer.</i></p>
<p>E2 - Pentru fiecare livrare de bitum, Vânzătorul va emite și va trimite următoarele documente justificative:</p> <p>E2a - Aviz de însoțire a mărfii</p> <p>E2b - Specificație (cuprinde bon cântar)</p> <p>E2c - Fișa tehnică de securitate a produsului</p> <p>E2d - Factura (pentru export atunci când este convenită de către părți)</p> <p>E2e - Declarație de export (pentru export atunci când este convenită de către părți)</p>	<p><i>E2 - For each delivery of bitumen, the Seller shall issue and send the following supporting documents</i></p> <p><i>E2a - Waybill</i></p> <p><i>E2b - Specification (including weight slip)</i></p> <p><i>E2c - Product's technical safety data sheet</i></p> <p><i>E2d - Invoice (for export when agreed by parties)</i></p> <p><i>E2e - Export Declaration(for export when agreed by parties)</i></p>

E : LOGISTICS	
<p>E3 –Set de reguli comerciale Incoterms</p> <p>E3a - FCA "Transportator liber" înseamnă că vânzătorul livrează bunurile transportatorului sau altei persoane desemnate de Cumpărător la sediul Vânzătorului sau în alt loc determinat. Părțile sunt bine informate să precizeze cât mai clar posibil punctul din locul de livrare determinat, deoarece riscul trece la cumpărător în acel moment.</p> <p>E3b -CPT "Transportul plătit către" înseamnă că vânzătorul livrează bunurile transportatorului sau altei persoane desemnate de vânzător la un loc stabilit (dacă un astfel de loc este convenit între părți) și că vânzătorul trebuie să contracteze și să plătească costurile de transport necesare pentru a aduce mărfurile în locul de destinație menționat. Cantitatea este determinată la locul de încărcare, iar calitatea este conform Certificatului de calitate emis de catre Rafinarie sau Certificatului emis de un Laborator Roman autorizat.</p> <p>E3c – Asigurarea produsului în tranzit este responsabilitatea Cumpărătorului.</p> <p>E3d -Sub titlul FCA și CPT, mărfurile trec la flanșa Terminalului de aprovizionare, după cum rezultă din emiterea unei foi de expediție (Avis).</p>	<p>E3 - Incoterms</p> <p>E3a - FCA "Free Carrier" means that the seller delivers the goods to the carrier or another person nominated by the Buyer at the Seller's premises or another named place. The parties are well advised to specify as clearly as possible the point within the named place of delivery, as the risk passes to the buyer at that point.</p> <p>E3b - CPT "Carriage Paid To" means that the seller delivers the goods to the carrier or another person nominated by the seller at an agreed place (if any such place is agreed between parties) and that the seller must contract for and pay the costs of carriage necessary to bring the goods to the named place of destination. The Quantity is determined at Location of Loading and the Quality is as per Refinery Certificate of Quality or Certified Romanian Laboratory Certificate.</p> <p>E3c - Insurance of product in transit is the responsibility of Buyer.</p> <p>E3d - Under both FCA and CPT title to the goods passes at the flange of the Supply Terminal as evidenced by the issuance of a waybill (Avis).</p>
<p>E4 - Orarul de funcționare al locației unde are loc încărcarea Terminalul din Agigea operează zilnic în intervalul orar 07:00 – 23 :00 de Luni până Vineri inclusiv și de la ora 19:00 – 23:00 Duminica</p> <p>Terminalul din Săbăoani funcționează în intervalul orar 07:00 – 16:00 de Luni până Vineri.</p> <p>Orarul de funcționare poate fi modificat pe parcursul derulării contractului. Vânzătorul trebuie să informeze Cumpărătorul prin e-mail cu 5 zile lucrătoare înainte de modificarea programului.</p>	<p>E4 – Loading Location Operating Hours</p> <p>Loading Location from Agigea operates daily from 07:00 – 23:00 Monday to Friday inclusive and 19:00 – 23:00 on Sunday.</p> <p>Loading Location from Sabaoani operates from 07:00 – 16:00 Monday to Friday.</p> <p>Loading Location hours may be altered during the course of the contract. Seller has to notify Buyer by Email 5 working days prior to the change of schedule</p>
<p>E5 -Cumpărătorul are dreptul de a numi un reprezentant să asiste la încărcarea mărfii din Locația unde are loc încărcarea. Reprezentantul Cumpărătorului va supraveghea procesul de încărcare și cântărire.</p>	<p>E5 -Buyer has the right to appoint a representative to attend the loading of the product of the Loading LocationTerminal. The Buyer's representative shall survey the loading and weighing process</p>
<p>E6 – Cantitate Cantitatea expediată și facturată va fi determinată la rampa de încărcare (cântar) din Locația de Incărcare.</p>	<p>E6 – Quantity The quantity of goods shipped and invoiced shall be determined at the loading platform (weighing machine) at the Loading Location.</p>

E : LOGISTICS	
<p>E7 – Transport și condiții de siguranță E7a - Toate cisternele de transport bitum ce se vor încărca în terminalul Vânzătorului (FCA și CPT) trebuie să respecte normele ADR impuse de legislația română în vigoare cu privire la transportul mărfurilor periculoase, și anume:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Șoferul cisternei trebuie să aibă certificat ADR(transportul mărfurilor periculoase), Certificat care atestă că este autorizat de către Ministerul Transporturilor să transporte mărfuri periculoase. • Transportatorul trebuie să dețină Certificat de aprobare eliberat de către Registrul Auto Român pentru mijlocul de transport cu care preia marfa. • Să nu circule pe drumurile publice în situațiile interzise de legile în vigoare. • Să nu permită încărcarea cisternelor peste limita legală admisă pentru tipul mijlocului de transport folosit. <p>E7b Pentru livrările FCA Înainte de a intra în locația de încărcare, șoferul se va prezenta la operatorul cantarului pentru aprobarea formelor de intrare și măsurare.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conducătorul auto va urma traseul de circulație urmărind indicațiile operatorului de cântărire de sub rampă; - În timpul operațiunilor de încărcare, șoferul trebuie să se asigure că motorul este oprit și că frâna de mână este cuplată; - Este interzisă parcare și mutarea camionului în alte locuri decât cele special amenajate; - Nu este permis accesul niciunei persoane în cabina remorcii în timpul operațiunilor de încărcare; - În toate situațiile, șoferii vor purta echipamentul de protecție individuală obligatoriu (cască, salopete, vestă reflectorizantă, bocanci) și vor respecta semnele de siguranță în timp ce sunt prezenți la locul de încărcare; - Șoferii autocisternelor sunt obligați și responsabili pentru închiderea vanelor și a gurilor de încărcare; - Șoferii sunt obligați să respecte instrucțiunile date de către angajații Vânzătorului cu privire la procedurile de încărcare. 	<p>E7 – Transportation And Safety Conditions E7a - All bitumen tanks loaded at the Seller's terminal (FCA and CPT) shall comply with the DGT regulations required by the Romanian legislation on transportation of dangerous goods as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The driver of such tank shall hold a DGT (dangerous goods transport) Certificate attesting that he is authorized by Ministry of Transportation to transport dangerous goods. • The Transporter shall have an Approval Certificate issued by Romanian Automobile Registry for the transportation means which leads the product. • Not to use public roads where and when forbidden by law. • Not to allow the loading of the tanks over the legal load limit for the type of transportation means used. <p>E7b For FCA Deliveries Prior to entering the Loading Location, the driver shall present to the weighing operator for the approval of the entry forms and measurements;</p> <ul style="list-style-type: none"> -The driver will follow the circulation route following the indications of the weighing operator under the ramp; -Throughout the loading operations the driver shall ensure that the engine is off and the handbrake is engaged; -The parking and the moving of the truck in places other the specifically designed ones, is prohibited; -No person is allowed in the trailer cabin, during the loading operations; -As all times the drivers will wear the mandatory individual protection equipment (helmet, overalls, reflective vest, boots) and will respect the security hand sigs during their presence at the Loading Location; -The drivers of the trailers are obliged and responsible for closing of the valves and the loading hatches; -The drivers are obliged to respect the instructions given by the employees of Seller, regarding the loading procedures.
<p>E8 – Livrare/Delivery E8a - Cu acordul părților, fiecare camion va fi sigilat cu sigilii inseriate după încărcare. Pentru livrările CPT, în cazul în care sigiliul este rupt la sosire la destinația declarată a cumpărătorului,</p>	<p>E8 – Livrare/Delivery E8a - At the agreement of the parties each truck will be sealed with numbered tags after loading. For CPT deliveries, if any seal is broken on arrival at the Buyer's stated destination, then the Buyer has 4</p>

E : LOGISTICS

atunci cumpărătorul are la dispoziție 4 ore pentru a informa vânzătorul, iar acesta din urmă va accepta returnarea materialului fără costuri pentru cumpărător. Pentru livrările FCA, Vânzătorul nu mai are nicio responsabilitate odată ce produsul părăsește locul de încărcare.

E8b - Pentru livrările CPT și FCA, orice cerere cu privire la probleme de calitate pentru produs trebuie înaintată în 24 de ore de la sosirea la destinația declarată a cumpărătorului. Cumpărătorul trebuie să poată dovedi că eșantionul a fost luat de pe vehicul înainte de descărcarea la destinația declarată a cumpărătorului și înainte de orice modificare sau aditiv introdus în material înaintea descărcării. Vânzătorul și Cumpărătorul recunosc că datorită naturii lichide în vrac a produsului și datorită necesității de trasabilitate a temperaturii ridicate a materialului și identificarea materialului și a aditivilor utilizați în prelucrarea ulterioară a Produsului, înseamnă că Vânzătorul are dreptul de a i se divulga în totalitate de către Cumpărător toate datele privind inventarul și procesul privind procesul de control al calitatii în orice cerere cu privire la probleme legate de Calitate.

E8c - În cazul unui litigiu privind calitatea, un eșantion din locația de încărcare (punctul de prelevare) pentru fiecare clasă în parte va fi transmis unui laborator acceptat de către ambele parti și acreditat (cu toate echipamentele de testare necesare) pentru analiză, în conformitate cu specificațiile menționate în prevederile europene aplicabile EN 12591. Rezultatele respectivului laborator vor fi obligatorii pentru ambele părți, iar rezultatele menționate ale eșantionării și ale analizei calității vor fi tratate ca fiind concludente cu privire la calitatea încărcată; totuși, concluziunea rezultatelor, în măsura în care se referă la încărcarea analizei calității, poate fi decalată în măsura în care se poate demonstra că rezultatele sunt incorecte. Toate costurile de testare și retestare vor fi împărțite 50/50 între cumpărător și vânzător.

E8d - Cumpărătorul va accepta rezultatele testelor de calitate care se încadrează în limitele de repetabilitate și reproductibilitate definite de EN 12591.

E8e - Pentru livrările CPT, cumpărătorul are la dispoziție 3 ore de la sosirea camionului la destinația declarată a cumpărătorului pentru a începe descărcarea produsului. În caz contrar, se

hours to inform Seller and Seller will accept the return of the material at no cost to the Buyer. For FCA deliveries Seller has no responsibility once the product leaves the Loading Location

E8b –For CPT and FCA deliveries any claim for quality issues for the product must be made within 24 hours of arrival at the Buyer's stated destination. Buyer must be able to prove that the sample was taken from the truck prior to discharge at at the Buyer's stated destination and prior to any modification or additive introduced into the material prior to discharge. Seller and Buyer acknowledge that due to the bulk liquid nature of the product and the necessity for high temperatures traceability of the material, and identification of material and additives used in the further processing of the Product mean that Seller has a right to full disclosure from Buyer of its inventory records and process quality control in any claim for Quality issues.

E8c - In the event of a Quality dispute then one sample from the Loading Location (sampling point) for each different grade shall be forwarded to a mutually acceptable and accredited Laboratory (with all testing equipment required) for analysis in accordance with the specifications noted in the applicable EN 12591 European Specifications. The results of said Laboratory shall be binding upon both Parties and said results of sampling and quality analysis shall be treated as conclusive as to the quality loaded; however, the conclusiveness of the results so far as they relate to the quality analysis Loaded may be displaced to the extent that it can be shown that the results are incorrect. All costs testing and re-testing to be shared 50/50 between the Buyer and the Seller

E8d - The Buyer will accept results of quality tests that are within the repeatability and reproducibility limits as defined by EN 12591.

E8e - For CPT Deliveries, the Buyer has 3 hours from the arrival of the truck at Buyer's stated destination to commence discharging the Product. Failure to do so will incur additional waiting charges of 50 ron per hour or part thereof.

E : LOGISTICS	
<p>vor percepe taxe suplimentare de așteptare de 50 RON pe oră sau o parte a acestora.</p> <p>În cazul în care Cumpărătorul nu descarcă utilajul de transport în 8 ore de la sosirea la destinație, atunci Cumpărătorul va fi raspunzator pentru toate daunele cauzate Vanzătorului sau Transportatorului, în plus față de suma calculată pe oră.</p>	<p><i>If the Buyer does not discharge the truck in 8 hours of arrival at the destination then Buyer will be held liable for all damages caused to Seller or the Transporter in excess of the hourly amount.</i></p>
<p>E9 – Documente vamale / de tranzit Vanzatorul se angajează să emită toate documentele vamale/de tranzit necesare pentru a facilita 0% TVA, scutirea sau suspendarea TVA-ului, accizelor și taxelor vamale la portul de încărcare și portul de descărcare în limitele prevăzute de legislația relevantă a UE și/sau națională.</p> <p>Daca Vanzatorul nu furnizeaza documentele de mai sus (sau o copie) Cumparatorului (sau a unei terțe părți, astfel cum a fost indicat de Cumparator) în perioada de timp prevăzută mai sus, Vanzatorul va garanta Cumparatorul împotriva oricărei răspunderi cu privire la orice TVA, accize sau taxe vamale (inclusiv orice dobânzi, penalități și costuri aferente acestora) efectuate de către Cumparator (direct sau indirect) în Terminalul de Încărcare ca urmare a lipsei documentației.</p> <p>Cu toate acestea, în cazul în care Cumparatorul nu a furnizat Societății informațiile necesare pentru a livra documentele de mai sus în 30 de zile de la încărcare, Cumparatorul va garanta Vanzatorul împotriva oricărei răspunderi cu privire la taxele de mai sus.</p>	<p>E9 – Customs / Transit Documents</p> <p><i>The Seller undertakes to issue all customs / transit documents necessary to facilitate the zero-rating, exemption, or suspension of VAT, excise duty and customs duty at load port and discharge port within the time limits laid down by the relevant EU and/or national legislation.</i></p> <p><i>If the Seller does not provide the above documents (or a copy) to the Buyer (or to a third party as directed by the Buyer) within the above time limits, the Seller will hold the Buyer harmless against any VAT, excise duty or customs duty (including any interest, penalties and costs in respect thereof) incurred by the Buyer (directly or indirectly) at Supply Terminal as a result of the absence of the documentation.</i></p> <p><i>However, if the Buyer did not provide the Seller with the necessary information to furnish the above documents within 30 days of the loading date, the Buyer shall hold the Seller harmless of the above charges.</i></p>

F : DREPT/ LEGAL	
<p>F1 - În cazul nerespectării obligațiilor contractuale de către Cumparator, Cumparatorul renunța la orice drepturi în baza prezentului contract și urmează a fi aplicată Secțiunea F2.</p> <p>F2 - Vanzătorul are dreptul: (1) să își îndeplinească în continuare obligații; (2) Cumpărătorul renunță în mod expres la beneficiul termenului și la orice altă excepție sau opoziție pe care ar putea să o ridice în legătură cu executarea obligațiilor cerute de Vanzător și, de asemenea, renunță la beneficiul termenului prevăzut la art.1413 din Codul civil românesc; (3) să recupereze sumele datorate de către cumpărător în temeiul prezentului acord, având dreptul de a suspenda executarea propriilor</p>	<p>F1 - <i>In case of non-observance of the contractual obligations by the Buyer, the Buyer expressly renounces and waives any rights under this agreement and Section F2 will be applicable.</i></p> <p>F2 - <i>Seller has the right: (1) to fulfil its obligations; (2) The buyer hereby expressly waives the benefit of the term and any other exception or opposition that he could raise in connection with the execution of the obligations required by the Seller and also he waives the benefit of the term stipulated in art.1413 of the Romanian Civil Code; (3) to recover the amounts owed by the Buyer pursuant to this agreement, having the right to suspend all his contractual obligation, if the buyer does not fulfil its payment obligations on due time</i></p>

F : DREPT/ LEGAL	
<p>obligatii, în cazul în care cumpărătorul nu își îndeplinește obligațiile de plată la timp.</p> <p>F3 -În cazul declarării obligațiilor anticipate de plată, Vânzătorul nu este răspunzător față de cumpărător și / sau terți pentru orice prejudiciu cauzat sau care poate avea legătură directă sau indirectă cu declararea obligațiilor anticipate de plată în conformitate cu prezentul contract.</p>	<p>F3 - <i>In the event of declaring the anticipated due payment obligations, the Seller is not liable to Buyer and / or to any third parties for any damage that may be caused or may have direct or indirect connection with the declaring the anticipated due payment obligations pursuant to this contract</i></p>
<p>F4 -Cu excepția reclamațiilor cu privire la calitate din secțiunea E8b, orice alte cereri formulate de către una dintre părți sunt valabile doar dacă sunt notificate celeilalte părți în termen de 3 luni de la data apariției.</p>	<p>F4 - <i>With the exception of Quality claims in section E8b, any other claims made by either Party shall only be valid if notified to the other party within 3 months from the date of the occurrence</i></p>
<p>F5 - Limitarea Răspunderii Niciuna dintre părți nu va fi răspunzătoare pentru daune indirecte, speciale sau consecvente.</p>	<p>F5 - . Limitation Of Liability <i>Neither party shall be liable for indirect, special or consequential damages.</i></p>
<p>F6 -Forța Majoră F6a -Evenimentul de forță majoră. Dacă o Parte (Partea afectată) este prevenită în mod material, împiedicată sau întârziată să-și îndeplinească oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Contract, ca urmare a unui eveniment direct și exclusiv de forță majoră, aceasta este exonerată de obligația de a respecta această obligație pe durata perioadei în care nu poate, în mod rezonabil, să o îndeplinească, cu condiția ca partea afectată să: (i) notifice cât mai curând posibil în scris cealaltă parte cu privire la natura, întinderea, efectul și durata probabilă a circumstanțelor care constituie evenimentul de forță majoră; și (ii) să respecte celelalte obligații ale sale în temeiul prezentului Contract. O schimbare a circumstanțelor economice, monetare sau fiscale, ce nu aduce beneficii economice pentru una sau ambele Părți ale acestui Contract, nu constituie în sine un eveniment de forță majoră.</p> <p>F6b - Reluare. La cel mai scurt timp posibil după încheierea evenimentului de forță majoră, Partea afectată va notifica în scris celeilalte părți că evenimentul de forță majoră s-a încheiat și își va relua executarea obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului Contract.</p> <p>F6c -Continuarea Contractului. Pentru a evita orice dubiu, niciuna dintre părți nu este exonerată de oricare dintre obligațiile sale, și nici de răspunderea, născută înainte de evenimentul de forță majoră, conform prezentului acord, iar prezentul Contract rămâne în vigoare pe durata evenimentului de forță majoră, sub rezerva dreptului de reziliere care altminteri ar fi asigurat</p>	<p>F6 - Force Majeure F6a - Force Majeure Event. <i>If a Party (the Affected Party), is materially prevented, hindered or delayed from performing any of its obligations under this Agreement solely and directly by reason of a Force Majeure Event, the Affected Party shall be relieved of the obligation to comply with such obligation for the duration of the time period it is not reasonably able to do so, provided that the Affected Party has:</i> (i) <i>notified as soon as reasonably practicable in writing the other Party of the nature, extent, effect and likely duration of the circumstances constituting the Force Majeure Event; and</i> (ii) <i>complied with its other obligations under this Agreement. A change of economic, monetary or fiscal circumstance, which renders compliance with the terms of this Agreement uneconomic for either or both Parties, shall not of itself constitute a Force Majeure Event.</i></p> <p>F6b -Resumption. <i>As soon as reasonably practicable after the end of the Force Majeure Event the Affected Party shall notify the other Party in writing that the Force Majeure Event has ended and shall resume performance of its obligations under this Agreement.</i></p> <p>F6c - Continuation of Agreement. <i>For the avoidance of doubt, neither Party is released from any of its obligations nor shall liabilities under this Agreement arising prior to a Force Majeure Event, and this Agreement remain in effect for the duration of a Force Majeure Event, subject to rights of termination which might otherwise be provided by this Agreement. The</i></p>

F : DREPT/ LEGAL	
conform acestui Contract. Partea afectată va depune eforturile rezonabile pentru a atenua impactul evenimentului de forță majoră și pentru a remedia incapacitatea sa de a-și îndeplini obligațiile.	<i>Affected Party shall use reasonable endeavors to mitigate the impact of the Force Majeure Event and to remedy its inability to perform.</i>
<p>F7 - Încetarea Contractului</p> <p>F7a - În cazul în care una dintre părți decide să nu prelungească Contractul în conformitate cu secțiunea A - Durată, atunci Contractul se va încheia la sfârșitul perioadei de valabilitate.</p> <p>F7b - Părțile pot încheia Contractul în orice moment prin acord reciproc scris. Oricare dintre părți poate, în orice moment, prin notificare scrisă trimisă celeilalte părți, să anuleze prezentul Contract cu efect imediat, în cazul în care cealaltă parte:</p> <p>F7c - comite o încălcare a obligației contractuale care nu poate fi remediată, sau în cazul în care poate fi remediată, această remediere nu se îndeplinește în termen de 30 zile de la primirea notificării scrise de la cealaltă parte;</p> <p>F7d -intră în lichidare;numește un lichidator sau un administrator judiciar/ executorpentru societate și pentru activele sale (sau orice parte a acestora);intră în faliment;intră într-un acord sau înțelegere în beneficiul creditorilor săi;comite sau suferă orice act sau fapt echivalent în conformitate cu legislația aplicabilă.</p> <p>F7e -Orice parte poate rezilia contractul fără notificări sau formalități prealabile, fără a aduce atingere celeilalte părți, în cazul în care situațiile de forță majoră durează mai mult de 30 de zile.</p>	<p>F7 - Termination</p> <p>F7a -<i>If either of the Parties choose not to extend the Agreement under section A – Duration, then the Agreement will terminate at the end of the validity period</i></p> <p>F7b -<i>The Parties may end the agreement at any point by mutual written agreement. Either Party may at any time by providing written notice to the other Party terminate this Agreement with immediate effect if the other party should:</i></p> <p>F7c -<i>commit a breach of the contractual obligation which is not capable of remedy, or if capable of remedy is not remedied within 30 days after receipt of written notice from the other requiring such breach to be remedied.</i></p> <p>F7d -<i>go into liquidation; appoint a receiver or sequestrator/ bailiff of the undertaking and assets (or any part thereof); become bankrupt; enter into a deed of arrangement or a composition for the benefit of its creditors; do or suffer any equivalent act or thing under any applicable law.</i></p> <p>F7e -<i>Any party can terminate the contract without any notice or formalities, without any prejudice for the other party, if the case of force majeure is lasting more than 30 days.</i></p>
<p>F8 - Confidențialitate</p> <p>Vânzătorul și Cumpărătorul vor păstra confidențialitatea datelor despre care iau la cunoștință cu ocazia derulării contractului; Vânzătorul și Cumpărătorul nu vor divulga nicio informație cu privire la prezentul contract fără acordul prealabil scris al celeilalte părți, sub sancțiunea plății de despăgubiri față de cealaltă parte.</p>	<p>F8 - Confidentiality</p> <p><i>The Seller and the Buyer shall maintain the confidentiality of the acknowledged data during the contract; the Seller and Buyer shall not disclose any information regarding this Agreement without the prior written consent of the other party, under the penalty of paying damages to the other party</i></p>
<p>Alte Prevederi</p> <p>F9 -Drepturile terților</p> <p>Nicio prevedere a prezentului contract nu va fi considerată sau interpretată ca acordând orice fel de drept sau beneficiu unei persoane care nu este parte la acset contract și pentru care părțile nu intenționează ca vreun termen al acestui Contract să fie executoriu, în virtutea oricărei legi la care ar</p>	<p>Other Provisions</p> <p>F9 -Third Party Rights</p> <p><i>Nothing in this agreement shall be considered or construed as conferring any right or benefit on a person not a party to this agreement and the parties do not intend that any term of this agreement should be enforceable, by virtue of any legislation that this Agreement may fall under, by any person who is not a party to this agreement.</i></p>

F : DREPT/ LEGAL

fi supus prezentul Contract, pentru orice persoană ce nu este parte din acesta.

F10 - Acordul integral

F10a Prezentul Contract stabilește întreaga înțelegere dintre Cumpărător și Vanzător, și înlocuiește toate negocierile anterioare, reprezentările și acordurile aferente acestora, în formă scrisă sau orală; Părțile hotărăsc prin prezenta că orice alte condiții contractuale, inclusiv, dar fără a se limita la propriile condiții și termene generale ale Vanzătorului, nu fac parte din niciun acord.

F10b Niciun alt termen, explicit sau implicit, nu face parte din prezentul Contract. Nicio uzanță, cutumă sau conduită anterioară a Părților nu face parte sau nu afectează prezentul Contract.

F11 - Modificări

Nicio schimbare sau modificare a prezentului Contract nu este valabilă decât dacă este realizată în scris și semnată de către ambele părți.

F12- Căi de atac și derogări

În cazul în care o parte încalcă clauzele prezentului Contract, nu se poate renunța la drepturile celeilalte părți ce decurg din această încălcare, cu excepția cazului în care această renunțare este făcută în scris, iar renunțarea la acest drept al Părții se face doar până la limita care este prevăzută în renunțarea scrisă.

F13 - Nulitatea

F13a În cazul în care oricare dintre prevederile prezentului Contract este contrara legii, bunelor moravuri, lovita de o cauza de ineficacitate printr-o hotărâre sau decizie a oricărei instanțe având competențe jurisdicționale sau orice autoritate ale cărei decizii sunt obligatorii pentru Părți, această prevedere se consideră a fi nulă, însă restul prevederilor prezentului Contract rămân valabile, legale și executorii în limita legii aplicabile în acest caz sau în temeiul oricărei alte legi competente.

F13b În condițiile menționate în această sub-clauză, părțile vor negocia cu bună-credință, depunând eforturi pentru a conveni asupra prevederilor care ar putea înlocui astfel de dispoziții contrare legii, bunelor moravuri, lovite de o cauza de ineficacitate, pentru a pune în aplicare, în măsura în care este posibil, intenția comercială din spatele acestui Contract.

F14 - Cesiunea

Cumparatorul nu poate, cesiona, în totalitate sau în parte, fara acordul celeilalte parti, drepturile sau obligațiile care decurg din prezentul Contract.

F10 - Entire Agreement

F10a *This Agreement sets out the entire understanding between the Buyer and the Seller, and supersedes all prior negotiations, representations and agreements related thereto, whether written or oral; the Parties hereto agree that any other contractual conditions, including but not limited to the Seller's own general terms and conditions shall not form part of any agreement.*

F10b *No other term, express or implied, forms part of this Agreement. No usage, custom or course of dealing forms part of or affects this Agreement.*

F11- Amendments

No variation or amendment of this Agreement shall be effective unless it is in writing signed by both Parties.

F12- Remedies and Waivers

If a Party breaches the terms of this Agreement the rights of the other

Party arising from the breach cannot be waived unless the waiver is written and in any event that Party's right is only waived to the extent set out in that written waiver.

F13 - Severability

F13a *If any provision of this Agreement is held to be invalid, illegal or unenforceable by a judgment or decision of any court of competent jurisdiction or any authority whose decisions shall be binding on the Parties, that provision shall be deemed to be severable and theremainder of this Agreement shall remain valid, legal and enforceable to the fullest extent permitted by Law of that jurisdiction or under the*

Law of any other jurisdiction.

F13b *In the circumstances referred to in this sub-clause, the Parties shall negotiate in good faith to endeavor to agree provisions which may be substituted for such invalid, illegal or unenforceable provision in order to give effect, so far as practicable, to the commercial intention behind this Agreement.*

F14- Assignment.

The Buyer cannot without the prior written consent of the Seller assign its rights or obligations under this Agreement in full or in part.



F : DREPT/ LEGAL	
<p>F15 - Legea aplicabilă și soluționarea disputelor Orice litigiu care rezultă sau are legatură cu acest Contract, inclusiv orice întrebare cu privire la existența, validitatea sau rezilierea sa, se va adresa și se va soluționa prin arbitraj la Camera de Comerț, Industrie, Navigație și Agricultură din Constanța.</p> <p>Numărul de arbitri va fi de unu.</p> <p>Locul desfășurării arbitrajului va fi - Constanța, România.</p> <p>Limba folosită în cadrul procedurilor de arbitraj este limba română.</p> <p>Legea aplicabilă contractului este reprezentată de normele de drept procedural și material al statului român.</p>	<p>F15 -Governing Law And Dispute Resolution</p> <p><i>Any dispute arising out of or in connection with this contract, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration held on Constanta Chamber Of Commerce, Industry, Navigation and Agriculture. .</i></p> <p><i>The number of arbitrators shall be one.</i></p> <p><i>The seat, or legal place, of arbitration shall be Constanta, Romania.</i></p> <p><i>The language to be used in the arbitral proceedings shall be Romanian.</i></p> <p><i>The governing law of the contract shall be the procedural and substantive law of Romania.</i></p>
<p>F16 – Clauze Finale</p> <p>F16a-Semnatarii prezentului contract declară că au capacitate deplină și puterea necesară pentru a semna în mod valid și a angaja părțile în executarea sa.</p> <p>F16b -Prezentul contract reprezintă unicul instrument juridic care determină relația contractuală dintre Cumpărător și Vanzător și anulează orice înțelegere anterioară sau ulterioară care poate veni în conflict cu acesta.</p> <p>F16c -Prezentul contract poate fi modificat doar prin acte adiționale semnate de către ambele părți contractante.</p> <p>F16d -Actele adiționale și comenzile acceptate fac parte integrantă din contract, având aceeași forță juridică.</p>	<p>F16 – Final Clauses</p> <p>F16a -<i>The signatories of this agreement hereby represent and warrant that they have full capacity and the power required to validly sign and bind the contracting parties for the agreement's execution.</i></p> <p>F16b-<i>This contract constitutes the sole legal instrument for the contractual relationship between parties and supersedes and replaces any and all understanding between parties that may be in conflict with this agreement.</i></p> <p>F16c -<i>This contract may be modified only by addenda signed by both contracting parties.</i></p> <p>F16d - <i>All addendums and accepted orders are part of the contract, having the same juridical power.</i></p>
<p>F17 – Notificări și comunicări</p> <p>Toate notificările și comunicările dintre părțile contractante vor fi în formă scrisă și vor fi transmise prin e-mail (legal@sargeant.ro) sau prin poștă certificată, cu confirmare de primire la adresele menționate la Articolul 1 din prezentul contract, sau la adresele alternative indicate de către părți în scris.</p> <p>Orice schimbări ale elementelor de identificare ale părților vor fi transmise celeilalte părți în cel mult o zi de la modificare sub sancțiunea inopozabilității respectivei modificări față de cealaltă parte.</p> <p>Date de contact : Departament Contabilitate:</p> <p>Departament Comercial:</p>	<p>F17 – Notices And Communication</p> <p><i>All notices and communications between the contracting parties shall be in written form and submitted by email address (legal@sargeant.ro) or certified mail, with return receipt requested, addressed to the parties at their addresses stated within the article 1 of this agreement or at other addresses specified by the parties in writing.</i></p> <p><i>Any changes of the parties' identification data shall be submitted to the other party within one day from the change under penalty of unenforceability of such changes to the other party.</i></p> <p>Contact details: Accounting department :</p>

S.C. SARGEANT MARINE BITUMEN S.R.L.



F : DREPT/ LEGAL	
	<i>Commercial department:</i>

SEMNATĂ	
VÂNZĂTOR/SELLER: SC SARGEANT MARINE BITUMEN SRL ADMINISTRATOR ADMINISTRATOR	CUMPĂRĂTOR/BUYER: ADMINISTRARE ACTIVE SECTOR 3 S.R.L. PREȘEDINTE CONSILIUL DE ADMINISTRAȚIE (

Anexa 1

BITUM 50/70 & 70/100 conform standardului european EN 12591 / as per European Standard EN 12591				
CARACTERISTICĂ	METODA DE ÎNCERCARE	UM	VALORI Bitumen Tipuri/Types	
Penetrație la 25 °C / Penetration at 25°C	EN 1426	0,1 mm	50 - 70	70 - 100
Punct de înmuiere / Softening Point	EN 1427	° C	46 - 54	43 - 51
Rezistența la întărire la 163 °C / Resistance to hardening at 163° C	EN 12607 - 1			
Penetrație reziduală / Retained penetration		%	≥ 50	≥ 46
Creșterea punctului de înmuiere / Increase in softening point		° C	≤ 9	≤ 9
Schimbarea masei (valoare absolută) / Change of Mass (absolute value)		%	≤ 0,5	≤ 0,8
Punct de aprindere / Flash Point	EN ISO 2592	° C	≥ 230	≥ 230
Solubilitate / Solubility	EN 12592	%	≥ 99,0	≥ 99,0
Indice de penetrare / Penetration index	Annex A	-	- 1,5 to + 0,7 or NR	- 1,5 to + 0,7 or NR
Vâscozitate dinamică la 60 °C / Dynamic Viscosity at 60° C	EN 12596	Pa · s	≥ 145	≥ 90
Punct de rupere FRAASS / Fraass Breaking Point	EN 12593	° C	≤ -8	≤ -10
Vâscozitate cinematică la 135 °C / Kinematic viscosity at 135° C	EN 12595	mm ² /s	≥ 295	≥ 230

Anexa 2

BITUM MODIFICAT CU POLIMERI CLASA 4 PMB 45/80-65			
CARACTERISTICĂ	METODA DE ÎNCERCARE	UM	VALORI
Min.		Max.	
Penetrația la 250 °C	SR EN 1426-07 ASTM D 5-06	1/10 mm	45 - 80
Punct de înmuiere (inel și bilă)	SR EN 1427-07 ASTM D 36/D36M-12	0 C	65
Coeziune – Forța de ductilitate (tracțiune 50mm/min)	SR EN 13589-08 urmat de SR EN 13703-04	J/cm ²	NPDA
Revenire elastică la 250°C	SR EN 13398-10	%	80
Punct de inflamabilitate	SR EN ISO 2592-03 ASTM D 92-05a(2010)	0 C	250
Punct de rupere Fraass	SR EN 12593-07	0 C	-13
Determinarea rezistenței la întărire sub efectul căldurii și al aerului. Metoda RTFOT	SR EN 12607-1/07 ASTM 2872-04		



-penetrație reziduală la 250°C		%	50
-creșterea punctului de înmuiere		0C	8
-variație de masă B		%	±0,5
-revenire elastică la 250 °C		%	70
Stabilitate la depozitare -diferența de penetrație la 250 °C	SR EN 13399-10 SR EN 1426-07, ASTM D 5-06	1/10 mm	9

Anexa3

Către: _____

Nr.XXX/XX.XX.2018

Regăsiți mai jos oferta societății noastre / Please find below our offer:

CONDIȚII/ CONDITIONS	VALOARE/ VALUE	U.M.
CALITATE / <i>QUALITY</i>	EN 12591	N/A
PRODUS / <i>PRODUCT</i>	Bitumen 50/70	N/A
PREȚ / <i>PRICE</i>	XXX	Lei/To
CONDIȚII DE PLATĂ / <i>PAYMENT CONDITION</i>	XXX <i>De la data livrării / From date of delivery</i>	Zile/ Days
INCOTERM	CPT/FCA	N/A
LOCAȚIA DE ÎNCĂRCARE/ <i>LOADING LOCATION</i>	Sargeant Marine Romania S.R.L., cu sediul în Incinta Port Constanța Sud, Dana 102-103, Constanța, România <i>Sargeant Marine Romania SRL Incinta Port Constanta Sud, Dana 102-103 Constanta, Romania.</i>	
LOCAȚIE DESCĂRCARE / <i>DELIVERY LOCATION</i>	LOCATIE/JUDET	N/A
VALABILITATE OFERTĂ / <i>OFFER VALIDITY</i>	XX.XX.2018 - XX.XX.2018	N/A
CANTITATE/ <i>QUANTITY</i>	N/A	To
ALTE MENȚIUNI / <i>OTHER INDICATIONS</i>	N/A	N/A